






Respironics Inc.  
1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, PA 15668, USA  


Respironics Deutschland  
Gewerbestrasse 17  
82211 Herrsching, Deutschland  
 **CE**  
0123  
 **EC REP**

**REF 1077549**

1077415 R00  
DSF 3/21/2011  
German

System One A-Series  
Beheizter Luftbefeuchter

BENUTZERHANDBUCH

**PHILIPS**  
  
**RESPIRONICS**

## Inhaltsverzeichnis

Verwendungszweck .....	2
Warnhinweise .....	2
Vorsichtshinweise .....	2
Symbollegende .....	3
Systemfunktionen und -komponenten .....	3
Anschließen des Therapieräts .....	4
Abnehmen des Therapieräts .....	5
Täglicher Gebrauch .....	5
Reinigung zu Hause: Wasserkammer .....	7
Reinigung zu Hause: Luftbefeuchterbasis .....	7
Reinigung im Krankenhaus/in anderen Einrichtungen .....	7
Service .....	8
Verreisen mit dem System .....	8
Fehlerbehebung .....	8
Technische Daten .....	10
Entsorgung .....	11
Kontaktaufnahme mit Philips Respironics .....	11
EMV-Informationen .....	11
Eingeschränkte Garantie .....	12

## Verwendungszweck

Der beheizte Luftbefeuchter ist ein Zubehör für die BiPAP A-Series Therapiegeräte von Philips Respironics, das Feuchtigkeit an das Patientenschlauchsystem abgibt. Er ist nur für die nichtinvasive Verwendung bestimmt.

## Warnhinweise

- *Eine Warnung bedeutet, dass der Benutzer oder Bediener des Geräts verletzt werden könnte.*
- Der Luftbefeuchter muss seinem Verwendungszweck entsprechend wie in diesem Handbuch beschrieben eingesetzt werden.
- Verwenden Sie nur von Philips Respironics empfohlene Zubehörtteile.
- Untersuchen Sie den Luftbefeuchter regelmäßig auf Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigung. Betreiben Sie den Luftbefeuchter niemals, wenn ein Teil beschädigt ist, wenn er nicht richtig funktioniert oder wenn er fallen gelassen oder falsch gehandhabt wurde. Verwenden Sie den Luftbefeuchter nicht, wenn die Wasserkammer leckt oder anderweitig beschädigt ist. Lassen Sie alle beschädigten Teile austauschen, bevor Sie das Gerät wieder verwenden.
- Untersuchen Sie das Netzkabel des Luftbefeuchters regelmäßig auf Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigung. Falls das Kabel abgenutzt oder beschädigt ist, bitten Sie Philips Respironics oder Ihren medizintechnischen Betreuer um ein neues Kabel.
- Der Luftbefeuchter muss stets unter dem Anschluss für das Atemschlauchsystem an der Maske positioniert werden. Der Luftbefeuchter muss auf eine ebene Fläche gestellt werden, damit er richtig funktioniert.
- Lassen Sie die Heizplatte des Luftbefeuchters und das Wasser ca. 15 Minuten lang abkühlen, bevor Sie die Wasserkammer entfernen. Das Berühren der Heizplatte, des erhitzten Wassers oder der Kammerwanne kann zu Verbrennungen führen. Nehmen Sie die Kammer des Luftbefeuchters nicht heraus, solange die Funktion „Preheat“ (Vorwärmen) aktiviert ist.
- Dieses Gerät darf nicht in der Nähe einer brennbaren Mischung von Anästhetika und Luft, Sauerstoff oder Stickoxid verwendet werden.
- Beim Einsetzen der Wasserkammer darf kein Wasser in den Luftbefeuchter bzw. das Therapiegerät verschüttet werden.
- Falls Sie unerklärliche Änderungen der Geräteleistung bemerken oder wenn das Gerät ungewöhnliche oder schrille Geräusche abgibt, fallen gelassen oder unsachgemäß behandelt wurde, das Gehäuse gebrochen oder Wasser in das Gehäuse eingedrungen ist, ziehen Sie das Netzkabel vom Therapiegerät ab und nehmen Sie das Gerät außer Betrieb. Verständigen Sie Ihren medizintechnischen Betreuer.
- Nehmen Sie den Luftbefeuchter vor der Reinigung stets vom Therapiegerät ab.
- Entleeren und reinigen Sie die Wasserkammer jeden Tag, um Schimmelbildung und Bakterienwachstum zu verhindern. Wischen Sie die Abdichtung gut ab.


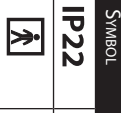




## Vorsichtshinweise

*Ein Vorsichtshinweis gibt an, dass das Gerät u. beschädigt werden kann.*

- Stellen Sie den Luftbefeuchter nicht auf Teppichböden, Textilien oder andere entzündliche Materialien.
- Setzen Sie das Gerät nicht in bzw. auf einen Behälter, der Wasser auffangen oder enthalten kann. Treffen Sie Vorkehrungen zum Schutz Ihrer Möbel vor Wasserschäden.
- Füllen Sie die Wasserkammer nicht über den maximalen Füllstand. Es kann sonst zu Schäden am Luftbefeuchter oder am Therapiegerät kommen. Wenn die Wasserkammer zu voll ist, kann beim Aufsetzen des Deckels Wasser aus der Einlassöffnung hinten an der Wasserkammer dringen.
- Verwenden Sie nur destilliertes Wasser (Raumtemperatur) in der Kammer. Geben Sie keine Chemikalien oder Zusätze ins Wasser. Es kann sonst zu einer Reizung der Atemwege oder einer Beschädigung der Wasserkammer kommen.
- Nehmen Sie die Kammer heraus, gießen Sie sämtliches Wasser aus und setzen Sie die leere Kammer wieder ein, bevor Sie die Luftbefeuchterbasis transportieren.
- Versuchen Sie nicht, die Wasserkammer zu füllen, während sie sich noch im Luftbefeuchter befindet.
- Nehmen Sie den Luftbefeuchter nicht vom Therapiegerät ab, während sich noch Wasser in der Kammer befindet, da dieses sonst verschüttet werden kann. Nehmen Sie die Wasserkammer aus dem Luftbefeuchter, bevor Sie das Therapiegerät entfernen.
- Schalten Sie den Luftbefeuchter nur bei eingeschalteter Wasserkammer ein. Die Luftbefeuchter-Einstellung muss auf 0 bleiben, wenn sich kein Wasser in der Wasserkammer befindet.
- Die Luftbefeuchterklappe muss sich in der offenen Position befinden, damit die Wasserkammer entfernt werden kann. Entfernen Sie die Wasserkammer nicht, ohne sicherzustellen, dass die Luftbefeuchterklappe in der offenen Position eingerastet ist.
- Verschieben Sie den Luftbefeuchter nicht, während Wasser in der Wasserkammer vorhanden ist.
- Verwenden Sie nur ein mildes flüssiges Geschirrspülmittel zur Wäsche von Hand oder in der Geschirrspülmaschine.
- Philips Respironics empfiehlt nur die in diesem Handbuch aufgeführten Reinigungsverfahren für Krankenhäuser und Kliniken. Die Verwendung anderer, nicht von Philips Respironics angegebener Reinigungs- und Desinfektionsprozesse kann die Produktleistung beeinträchtigen.

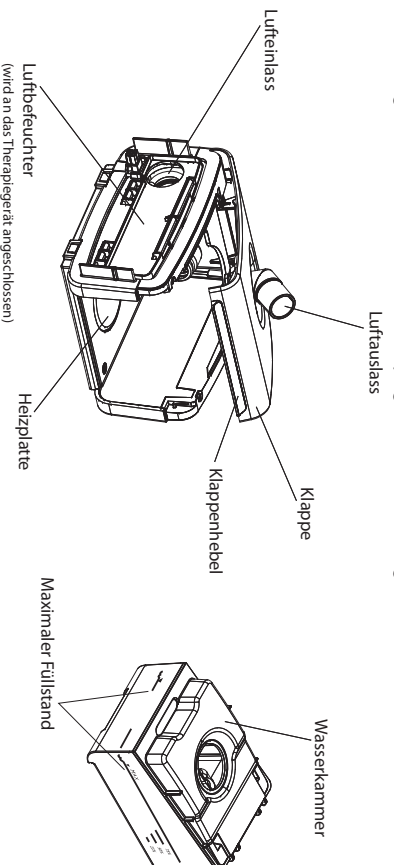
## Symbollegende

Die folgenden Symbole sind auf dem Gerät vorhanden:

SYMBOL	DEFINITION	SYMBOL	DEFINITION
	Maximaler Füllstand		Gehäuseschutz
	Heißes Wasser, heiße Oberfläche		Anwendungsteil vom Typ BF
	Gebrauchsanweisung befolgen		Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten nach EG-Richtlinie 2002/96/EG.

## Systemfunktionen und -komponenten

**WICHTIG:** Arbeiten Sie das gesamte Handbuch für Ihr Therapiegerät vor Verwendung dieses Luftbefeuchters durch.



Diese Abbildung stellt viele der Gerätefunktionen und -komponenten dar, die in der folgenden Tabelle beschrieben werden.

KOMPONENTE	BESCHREIBUNG
Luftbefeuchter	Schließen Sie Ihr Therapiegerät hier an.
Luftfeinlass	Wird am Auslass des Therapiegeräts angeschlossen.
Luftauslass (konisch, 22 mm)	Schließen Sie den Patientenschlauch hier an.
Heizplatte	Erwärmt das Wasser in der Wasserkammer.
Klappe	Öffnen Sie die Klappe, um Zugang zur Wasserkammer zu erhalten.
Klappenhebel	Ziehen Sie den Hebel nach oben, um die Luftbefeuchterklappe zu öffnen.
Wasserkammer	Die herausnehmbare Wasserkammer enthält das Wasser für die Luftbefeuchtung.
Maximaler Füllstand	Der Füllstand gibt den maximalen Wasserstand für einen sicheren Betrieb an (vorne und an beiden Seiten der Kammer).

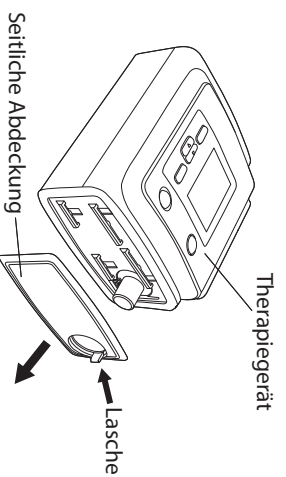
**Hinweis:** Lesen Sie vor Verwendung des Luftbefeuchters alle Anweisungen durch.

**Hinweis:** Dieser Luftbefeuchter ist nur für die Verwendung mit BiPAP A-Series Therapiegeräten von Philips Respironics bestimmt.

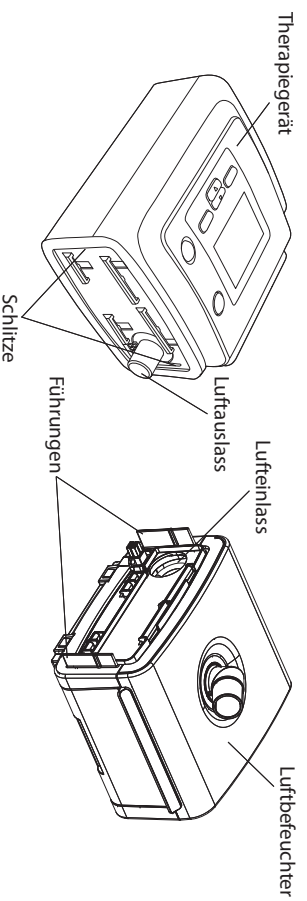
**Hinweis:** Der Luftbefeuchter funktioniert nicht, wenn das Therapiegerät über eine Batterie betrieben wird.

## Anschließen des Therapiegeräts

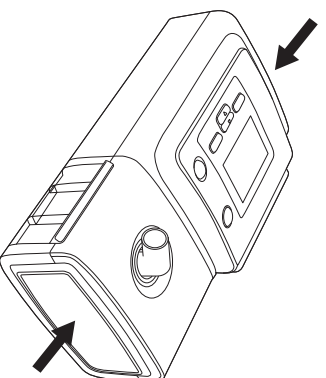
1. Bei Verwendung eines Luftbefeuchters wird der Patientenschlauch am Luftauslass des Luftbefeuchters angebracht.
2. Sie müssen zunächst die seitliche Abdeckung am Therapiegerät abnehmen, um das Therapiegerät am Luftbefeuchter anschließen zu können. Drücken Sie die Lasche an der seitlichen Abdeckung ein und ziehen Sie die Abdeckung vom Gerät weg.



3. Stellen Sie dann die Komponenten nebeneinander hin. Bestätigen Sie, dass die Führungen am Luftbefeuchter in die Schlitze am Therapiegerät passen und dass der Luftauslass am Therapiegerät in den Luftfeinlass am Luftbefeuchter passt.

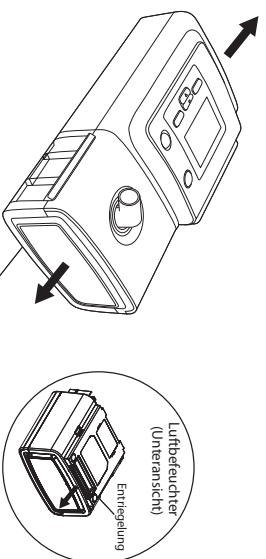


4. Drücken Sie die zwei Geräte einfach zusammen, bis sie einrasten. Stellen Sie sicher, dass das Therapiegerät und der Luftbefeuchter lückenlos aneinanderliegen.



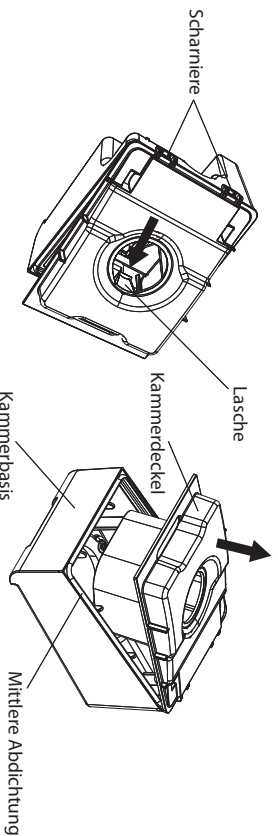
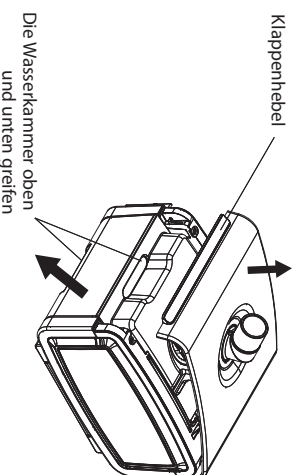
## Abnehmen des Therapieräts

1. Greifen Sie die Entriegelung unten am Luftbefeuchter.
2. Halten Sie das Therapiergerät und den Luftbefeuchter. Ziehen Sie dann an der Entriegelung und ziehen Sie die zwei Geräte auseinander.
3. Wenn Sie das Therapiergerät ohne den Luftbefeuchter verwenden möchten, bringen Sie die seitliche Abdeckung wieder am Therapiergerät an.

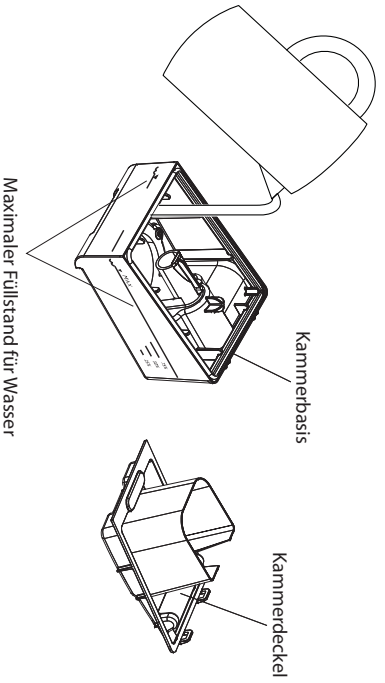


## Täglicher Gebrauch

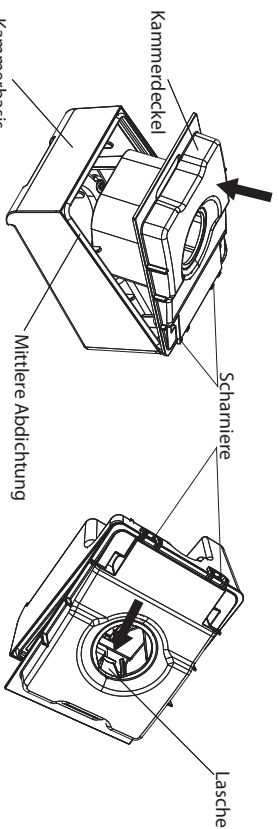
1. Stellen Sie das angeschlossene Therapiergerät mit Luftbefeuchter auf eine feste, ebene Fläche, die unterhalb Ihrer Schlafposition liegt.
2. Ziehen Sie den Klappenhebel nach oben, um die Luftbefeuchterklappe zu öffnen, bis sie in einer offenen Position einrastet. Sie hören ein Klickgeräusch, wenn die Klappe weit genug geöffnet ist, um in einer offenen Position zu verbleiben. Entfernen Sie die Wasserkammer, indem Sie die Vorderseite der Kammer greifen und aus der Luftbefeuchterbasis herausziehen.
3. Drücken Sie die Lasche in der Öffnung oben an der Kammer zur Vorderseite der Kammer hin ein. Nehmen Sie den Kammerdeckel vorsichtig von der Kammerbasis ab und legen Sie ihn beiseite. Gießen Sie evtl. in der Kammerbasis vorhandenes Wasser aus.





4. Spülen Sie die Kammer mit Wasser. Stellen Sie die Wasserkammer auf eine ebene Fläche und füllen Sie sie mit destilliertem Wasser (ca. 325 ml). Dabei darf der vorne und auf beiden Seiten der Kammer angegebene maximale Füllstand nicht überschritten werden.  
**Hinweis:** Reinigen Sie die Wasserkammer vor dem ersten Gebrauch. Weitere Informationen hierzu finden Sie im Abschnitt „Reinigung zu Hause“ dieses Handbuchs.



5. Setzen Sie die Kammer wieder zusammen, indem Sie die Scharniere am Kammerdeckel über die 2 Laschen an der Rückseite der Kammerbasis platzieren. Schließen Sie den Deckel, bis die Lasche am Deckel wieder unter der Lippe in der Kammerbasis einrastet. Untersuchen Sie die Kammer. Wenn die Kammer richtig geschlossen ist, sollte der Deckel ganz auf der mittleren Abdichtung und fest auf der Kammerbasis sitzen, sodass die Lasche leicht wieder einrasten kann.



**Hinweis:** Wenn sich der Deckel nicht leicht auf der Basis schließen lässt, trennen Sie die zwei Teile, setzen Sie die Kammer wieder zusammen und untersuchen Sie sie erneut.

6. Schieben Sie die Wasserkammer wieder in den Luftbefeuchter.
7. Stecken Sie das Netzkabel in die Rückseite des Therapiegeräts.
8. Stecken Sie das Netzkabel in das mit Ihrem Therapiegerät gelieferte Netzteil und stecken Sie dann das Netzkabel in eine elektrische Steckdose, die nicht über einen Wandschalter geregelt wird.
9. Schließen Sie den flexiblen Schlauch vom Patienteschlauchsystem an den Luftrausslass des Luftbefeuchters an.  
**WICHTIG:** Überprüfen Sie den flexiblen Schlauch vor jedem Gebrauch auf Knicke, Schäden und Fremdkörper. Reinigen Sie bei Bedarf den Schlauch, um Fremdkörper zu entfernen. Beschädigte Schläuche sind auszuwechseln.
10. Der Bildschirm „Standby“ wird angezeigt, wenn Sie das Therapiegerät einschalten. Das Luftbefeuchter-Symbol () wird auf dem Bildschirm angezeigt; die Zahl daneben gibt die Luftbefeuchter-Einstellung auf dem Therapiegerät an. 0 (Aus) ist die Standard-Einstellung.
11. Um die Luftbefeuchter-Einstellung vom Bildschirm „Standby“ aus zu ändern, wählen Sie Menu (Menü)>Settings and Alarms (Einstellungen und Alarme)>Humidifier (Luftbefeuchter) aus. Sie können die Luftbefeuchter-Einstellung auf einen Wert zwischen 0 und 5 einstellen. Durch 0 wird der Luftbefeuchter deaktiviert. 1 ist die niedrigste Einstellung, während 5 die höchste Einstellung ist.
12. Um die System One Luftbefeuchtungseinstellung vom Bildschirm „Standby“ aus zu ändern, wählen Sie Menü>Einstellungen und Alarme>System One Humidification (System One Luftbefeuchtung) aus. Die System One Luftfeuchtigkeitsregelung sorgt für eine beständige Maskenluftfeuchtigkeit, indem auf Änderungen bezüglich Raumtemperatur und -luftfeuchtigkeit geachtet und entsprechende Justierungen vorgenommen werden. Durch das Ausschalten der System One Luftbefeuchtung wird eine konstante Wärme für jede Einstellung aufrechterhalten, da die Wärme bei sich ändernder Raumluftfeuchtigkeit nicht automatisch angepasst wird.
13. Nachdem Sie den Bildschirm „Einstellungen und Alarme“ beendet haben und zum Bildschirm „Standby“ zurückgekehrt sind, zeigt das Therapiegerät „Preheat“ (Vorwärmen) als die linke Funktionstaste auf dem Gerät an. Drücken Sie die Schaltfläche „Vorwärmen“, um die Funktion „Vorwärmen“ zu aktivieren. Bei aktivierter Funktion „Vorwärmen“ wird die Heizplatte eingeschaltet, damit das Wasser im Luftbefeuchter vor Beginn der Therapie aufgewärmt wird. Das Symbol „Humidifier Active“ () zeigt an, dass der Luftbefeuchter aktiv ist.  
**Hinweis:** Wenn nach dem Start der Vorwärmfunktion die Funktionstaste erneut gedrückt wird, wird die Funktion gestoppt.
14. Setzen Sie Ihre Maske auf.  
**Hinweis:** Sehen Sie bei Problemen mit der Maske bitte in der Anleitung zur Maske nach.
15. Schalten Sie den Luftstrom an Ihrem Gerät ein und beginnen Sie mit der Therapie.  
**Hinweis:** Anweisungen zum Einschalten des Luftstroms sind dem Handbuch für Ihr Therapiegerät zu entnehmen.
16. Nachdem die Therapie begonnen hat, zeigt die linke Funktionstaste auf dem „Monitor“ (Überwachungsbildschirm) „Humidifier“ (Luftbefeuchter) an. Sie können diese Taste drücken, um die Luftbefeuchter-Einstellung in Schritten von 1 auf einen Wert zwischen 0 und 5 einzustellen.

**WICHTIG:** Die ideale Luftbefeuchter-Einstellung hängt von der Temperatur und Luftfeuchtigkeit im Zimmer ab. Wir empfehlen Stufe 2 als Anfangseinstellung. Sie können diese Einstellung jederzeit ändern.

**Hinweis:** Das Symbol „Luftbefeuchter aktiv“ (☀️) wird angezeigt, wenn die Therapie aktiv und die Heizplatte eingeschaltet ist. Wenn der Luftbefeuchter angeschossen ist, die Einstellung aber auf 0 steht, wird das Luftbefeuchter-Symbol (☁️) angezeigt.

17. Anweisungen zum Abschalten der Therapie sind dem Handbuch für Ihr Therapiegerät zu entnehmen.

## Reinigung zu Hause: Wasserkammer

**Hinweis:** Kann täglich von Hand gewaschen werden. Kann einmal pro Woche in der Geschirrspülmaschine gewaschen werden.

1. Schalten Sie das Therapiegerät ab und lassen Sie die Heizplatte und das Wasser abkühlen.
2. Öffnen Sie die Luftbefeuchterklappe mit dem Klappenhebel und ziehen Sie dann die Wasserkammer aus der Luftbefeuchterbasis heraus.
3. Drücken Sie die Lasche in der Öffnung oben an der Kammer zur Vorderseite der Kammer hin ein. Nehmen Sie den Kammerdeckel vorsichtig von der Kammerbasis ab. Gießen Sie evtl. in der Kammerbasis vorhandenes Wasser aus.
4. Waschen Sie die Kammerteile in der Geschirrspülmaschine (nur im oberen Korb) oder in einer Lösung aus warmem Wasser und mildem flüssigen Geschirrspülmittel. Waschen Sie die mittlere Abdichtung vorsichtig ab. Spülen Sie die Teile mit sauberem Wasser ab. Wischen Sie die Teile oben und unten gut ab. Lassen Sie sie an der Luft trocknen.
5. Untersuchen Sie die Kammer und die Abdichtung auf Schäden.

**Hinweis:** Verwenden Sie die Wasserkammer niemals, wenn der Kammerdeckel nicht richtig auf die Kammerbasis passt.

6. Füllen Sie die Kammer vor der Verwendung mit destilliertem Wasser (siehe Anweisungen im Abschnitt „Täglicher Gebrauch“). Dabei darf der vorne und auf beiden Seiten der Kammer angegebene maximale Füllstand nicht überschritten werden.
  7. Setzen Sie die Kammer wieder zusammen, indem Sie die Scharniere am Kammerdeckel über die 2 Laschen an der Rückseite der Kammerbasis platzieren. Schließen Sie den Deckel, bis die Lasche am Deckel wieder unter der Lippe in der Kammerbasis einrastet. Untersuchen Sie die Kammer. Wenn die Kammer richtig geschlossen ist, sollte der Deckel ganz auf der mittleren Abdichtung und fest auf der Kammerbasis sitzen, sodass die Lasche leicht wieder einrasten kann. Untersuchen Sie die Wasserkammer auf Lecks oder Schäden. Falls die Wasserkammer Anzeichen von Abnutzung oder Beschädigung aufweist, bitten Sie Ihren medizinischen Betreuer um eine neue Kammer.
- Hinweis:** Wenn sich der Deckel nicht leicht auf der Basis schließen lässt, trennen Sie die zwei Teile, setzen Sie die Kammer wieder zusammen und untersuchen Sie sie erneut.

## Reinigung zu Hause: Luftbefeuchterbasis

1. Wischen Sie die Luftbefeuchterbasis und die Heizplatte mit einem feuchten Tuch ab. Lassen Sie die Plattform an der Luft trocknen, bevor Sie den Luftbefeuchter wieder an das Therapiegerät anschließen.
2. Untersuchen Sie die Luftbefeuchterbasis auf Schäden und ersetzen Sie sie bei Bedarf.
3. Reinigen Sie den Luftaustlass mit einer feuchten Flaschenbürste oder einem feuchten Tuch. Schieben Sie die Bürste bzw. das Tuch beim Reinigen ca. 7 cm in die Auslassöffnung hinein.

## Reinigung im Krankenhaus/in anderen Einrichtungen

### Reinigung vor Desinfektion

Reinigen Sie Luftbefeuchterbasis und -austlass wie im vorherigen Abschnitt „Reinigung zu Hause“ beschrieben.

Reinigen und desinfizieren Sie die Wasserkammer des Luftbefeuchters wie nachstehend beschrieben.

1. Nehmen Sie die Kammer auseinander, indem Sie Kammerdeckel und Kammerbasis voneinander trennen.
2. Weichen Sie die Kammerteile in mildem, flüssigem Geschirrspülmittel ein und verwenden Sie eine Bürste mit weichen Borsten zum Reinigen jedes Teils. Achten Sie dabei besonders auf alle Ecken und Spalten.
3. Spülen Sie jedes Teil zweimal mit Wasser ab. Bewegen Sie die Teile beim Abspülen kräftig im Wasser und lassen Sie die Teile an der Luft, aber nicht in direktem Sonnenlicht trocknen.



### **Desinfektion**

Die Wasserkammer kann anhand der folgenden Prozesse für maximal 60 Zyklen desinfiziert werden:

- Thermische Desinfektion: 30-minütiges Eintauchen in ein Wasserbad (Leitungswasser) bei 75 °C  $\pm$  2 °C
- Control III
- Cldex
- Cldex OPA

Unterziehen Sie nach der Desinfektion jedes Teil einer Sichtprüfung. Ersetzen und entsorgen Sie beschädigte Teile.

### **Service**

Der Luftbefeuchter benötigt keinerlei routinemäßige Wartung. Falls ein Teil des Luftbefeuchters abgenutzt oder beschädigt ist, wenden Sie sich an Philips Respironics oder an Ihren medizinischen Betreuer. Zusätzliche Informationen hierzu finden Sie im Abschnitt „Fehlerbehebung“ weiter hinten in diesem Handbuch.

### **Verreisen mit dem System**

#### **Packen des Systems**

1. Nehmen Sie die Wasserkammer heraus und gießen Sie alles Wasser aus.
2. Setzen Sie die leere Wasserkammer wieder in das Gerät.
3. Packen Sie den Luftbefeuchter in Ihr Handgepäck.

Beim Verreisen darf die optionale Tragetasche für Ihr Therapiegerät nur als Handgepäck verwendet werden. Die Tragetasche schützt den Luftbefeuchter nicht, wenn sie als Gepäck aufgegeben wird.

Um die Abfertigung an Flughafen-Checkpoints zu erleichtern, befindet sich an der Unterseite des Luftbefeuchters ein Schild, das ihn als medizinisches Gerät ausweist. Es kann auch hilfreich sein, dieses Handbuch mit sich zu führen, damit Sie dem Sicherheitspersonal das Gerät besser erklären können.

Wenn Sie in ein Land mit einer anderen Netzspannung als der gerade von Ihnen mit dem Therapiegerät benutzen verreisen, ist u.U. ein anderes Netzkabel oder ein internationaler Adapter erforderlich, damit das Netzkabel den örtlichen Anforderungen entspricht. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem medizinischen Betreuer.

### **Fehlerbehebung**

Dieser Abschnitt führt einige Probleme, die bei Ihrem Luftbefeuchter auftreten können, sowie mögliche Lösungen auf.

**Frage:** Warum passiert nichts, wenn ich den Luftbefeuchter einschalte?

**Antwort:** Prüfen Sie, ob Luftbefeuchter und Therapiegerät richtig eingesteckt sind. Bestätigen Sie, dass das Netzkabel richtig am Netzteil angeschlossen und das Netzkabel sicher in eine Wandsteckdose gesteckt ist. Stellen Sie sicher, dass das Gerät an einer Wechselstromquelle angeschlossen ist. Der Luftbefeuchter funktioniert nicht, wenn das Therapiegerät über eine Batterie betrieben wird.

Falls das Problem weiterhin besteht, verständigen Sie Ihren medizinischen Betreuer. Geben Sie den Luftbefeuchter, das Therapiegerät und das Netzteil an Ihren Betreuer zurück, damit dieser bestimmen kann, ob das Problem am Therapiegerät, Luftbefeuchter oder Netzteil liegt.

**Frage:** Warum ist ein großes Leck vorhanden?

**Antwort:** Versuchen Sie, dieses Problem zu beheben, indem Sie folgende Schritte durchführen:

- Nehmen Sie Maske und Schlauch ab und prüfen Sie sie auf Knicke oder Risse. Falls die Maske bzw. der Schlauch abgenutzt oder beschädigt ist, bitten Sie Ihren medizinischen Betreuer oder Philips Respironics um einen neuen Schlauch und/oder eine neue Maske. Wenn der Schlauch nicht beschädigt ist, bringen Sie den Schlauch wieder an, schalten Sie den Luftstrom ein und stellen Sie sicher, dass keine Luft mehr aus dem Anschluss austritt.

- Nehmen Sie das Therapiegerät vom Luftbefeuchter ab und bringen Sie es wieder an. Stellen Sie sicher, dass der Luftreinlass am Luftbefeuchter sicher mit dem Luftauslass am Gerät verbunden ist. Wenn weiterhin ein großes Leck vorhanden ist, könnte dies an einer falsch ausgerichteten oder beschädigten Abdichtung liegen. Abdichtungen können nicht vom Benutzer gewartet werden. Wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer oder an Philips Respironics.
- Nehmen Sie die Wasserkammer aus dem Luftbefeuchter heraus und schieben Sie dann die Kammer wieder so weit wie möglich in den Luftbefeuchter hinein. Wenn weiterhin ein großes Leck vorhanden ist, könnte dies an einer falsch ausgerichteten oder beschädigten Abdichtung liegen. Abdichtungen können nicht vom Benutzer gewartet werden. Wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer oder an Philips Respironics.

**Frage:** Warum funktioniert mein Luftbefeuchter nicht? Das Symbol  blinkt und die Zahl (Einstellung) wird durch ein X auf dem Bildschirm ersetzt.

**Antwort:** Prüfen Sie die Steckdosenspannung und stellen Sie sicher, dass Luftbefeuchter und Therapiegerät richtig eingesteckt

sind (siehe Abschnitt „Täglicher Gebrauch“ weiter vorne in diesem Handbuch):

- Stellen Sie sicher, dass das Gerät nicht über eine Batterie betrieben wird.
- Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel richtig am Netzteil des Therapiegeräts angebracht ist.
- Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel richtig in die Wandsteckdose eingesteckt ist.
- Stellen Sie sicher, dass der richtige Luftbefeuchter am Therapiegerät angebracht ist.

Falls das Problem weiterhin besteht, verständigen Sie Ihren medizintechnischen Betreuer. Geben Sie den Luftbefeuchter, das Therapiegerät und das Netzteil an Ihren Betreuer zurück, damit dieser bestimmen kann, ob das Problem am Therapiegerät, Luftbefeuchter oder Netzteil liegt.

**Hinweis:** Falls der Luftbefeuchter nicht richtig funktioniert, nachdem er fallen gelassen oder falsch gehandhabt wurde, wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer oder an Philips Respironics.

**Frage:** Warum wird das Luftbefeuchter-Symbol () nicht angezeigt, wenn mein Luftbefeuchter angeschlossen ist?

**Antwort:** Schließen Sie den Luftbefeuchter erneut an, um eine einwandfreie Verbindung sicherzustellen. Falls das Problem weiterhin besteht, verständigen Sie Ihren medizintechnischen Betreuer. Geben Sie den Luftbefeuchter, das Therapiegerät und das Netzteil an Ihren Betreuer zurück, damit dieser bestimmen kann, ob das Problem am Therapiegerät, Luftbefeuchter oder Netzteil liegt.

**Frage:** Warum funktioniert das Therapiegerät, doch der Luftstrom des Luftbefeuchters ist niedrig oder fehlt ganz?

**Antwort:** Verständigen Sie Ihren medizintechnischen Betreuer. Geben Sie Luftbefeuchter und Netzteil an Ihren Betreuer zurück, damit dieser das Problem bestimmen kann.

**Frage:** Was mache ich, wenn die mittlere Abdichtung meiner Wasserkammer beschädigt ist?

**Antwort:** Untersuchen Sie die Abdichtung auf Risse oder andere Schäden. Wenn sie beschädigt ist, wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer.

**Frage:** Was mache ich, wenn es zu übermäßiger Kondensation im Schlauch kommt?

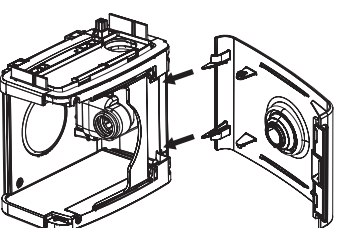
**Antwort:** Versuchen Sie Folgendes:

- Reduzieren Sie die Heizplatteneinstellung.
- Bestätigen Sie, dass Luftbefeuchter und Therapiergerät von Klimageräten entfernt aufgestellt sind.

**Frage:** Was mache ich, wenn die Luftbefeuchterklappe aus Versehen vom Luftbefeuchter abgenommen wurde?

**Antwort:** Die Luftbefeuchterklappe kann leicht wieder angebracht werden.

- Entfernen Sie die Wasserkammer und richten Sie die Scharniersseite der Klappe mit der Rückseite des Luftbefeuchters in einer vollständig offenen Position aus (siehe Abbildung). Stellen Sie sicher, dass die Scharniere mit den Rillen des Luftbefeuchters ausgerichtet sind. Bringen Sie die Klappe mit einer Drehbewegung in die geschlossene Position. Sie müssen Druck anwenden, um die Klappe über die eingarstete offene Position zu bewegen. Bestätigen Sie, dass die Klappe richtig funktioniert. Wenn Sie weitere Hilfe benötigen, wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer.



**Frage:** Was mache ich, wenn mein Luftbefeuchter von meinem Tisch oder Nachttisch fällt?

**Antwort:** Achten Sie stets darauf, dass Ihr Luftbefeuchter auf einer harten, ebenen Fläche steht,

damit die Gummifüße unten an der Luftbefeuchterbasis an der Oberfläche anhaften können (stellen Sie sicher, dass sich kein Gewebe unter der Basis befindet). Der Luftbefeuchter muss auf eine ebene Fläche gestellt werden, damit er richtig funktioniert. Stellen Sie den Luftbefeuchter außerdem von der Kante des Nachttisches oder Tisches weg auf, damit er nicht aus Versehen heruntergestoßen wird.

Wenn der Luftbefeuchter dennoch herunterfällt, versuchen Sie Folgendes:

- Falls der Luftbefeuchter herunterfällt und Wasser in das Therapiergerät gelangt, lassen Sie alles Wasser aus dem Therapiergerät ablaufen. Lassen Sie das Gerät an der Luft trocknen, um sicherzustellen, dass es ganz trocken ist, bevor die Stromzufuhr wieder angelegt wird.
- Wenn die Platzierung des Schlauchs zum Herunterfallen des Luftbefeuchters führt, müssen Sie die Position des Schlauchs ändern. Verlegen Sie den Schlauch hinter dem Kopfbett des Betts.
- Falls der Luftbefeuchter nicht richtig funktioniert, nachdem er heruntergefallen ist, wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer oder an Philips Respironics.

**Hinweis:** Informationen zur Fehlerbehebung bei Ihrem Therapiergerät finden Sie im Handbuch des Therapiergeräts.

## Technische Daten

### Umgebungsbedingungen

Betriebstemperatur: 5 °C bis 35 °C

Aufbewahrungstemperatur: -20 °C bis 60 °C

Relative Feuchtigkeit (Betrieb und Aufbewahrung): 15 bis 95% (nicht kondensierend)

Atmosphärischer Druck: 77 bis 101 kPa (0–2286 m)

### **Maße und Gewicht**

Abmessungen: 18 cm L x 14 cm B x 10 cm H  
Gewicht: ca. 0,89 kg

### **Wasserfüllmenge**

325 ml bei empfohlenem Wasserstand

### **Einhaltung von Normen** Dieses Gerät erfüllt die folgenden Normen:

IEC 60601-1 Allgemeine Sicherheitsanforderungen für medizinische elektrische Geräte  
EN ISO 81852:2007 Allgemeine Anforderungen für Luftbefeuchtersysteme

### **Elektrische Daten** (Wenn der beheizte Luftbefeuchter mit einem Therapiegerät von Philips Respironics verwendet wird)

Wechselstromaufnahme: 100–240 V AC, 50/60 Hz, 1,2 A  
Art des Schutzes gegen Stromschlag: Gerät der Klasse II  
Grad des Schutzes gegen Stromschlag: Anwendungsteil vom Typ BF  
Gehäuseschutz: IP22  
Betriebsmodus: Dauerbetrieb  
Elektromagnetische Verträglichkeit: Das Gerät erfüllt die Anforderungen von EN 60601-1-2, 2. Ausgabe.

### **Heizplatte**

Max. Temperatur: 75 °C

### **Druckabfall des Geräts mit Luftbefeuchter**

Max.: 5,4 cm H<sub>2</sub>O bei einem Fluss von 60 l/min

### **Luftfeuchtigkeit**

Min. Luftfeuchtigkeit am Ausgang: 10 mg H<sub>2</sub>O/l  
Gemessen bei einem Fluss von 40 l/min, 35 °C, 15% rel. Luftfeuchtigkeit

### **Maximale verarbeitete Gastemperatur: 43 °C**

## **Entsorgung**

Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten nach EG-Richtlinie 2002/96/EG. Das Gerät ist gemäß den örtlich geltenden Bestimmungen zu entsorgen.

## **Kontaktaufnahme mit Philips Respironics**

Bei Wartungs- oder Reparaturbedarf wenden Sie sich bitte an Ihren medizinischen Betreuer. Falls Sie direkt mit Philips Respironics sprechen möchten, können Sie den Kundendienst unter +1-724-387-4000 oder +49 81 52 93060 erreichen. Sie können auch die folgenden Adressen verwenden:

Respironics, Inc.  
1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, PA 15668, USA

Respironics Deutschland  
Gewerbestrasse 17  
82211 Herrsching, Deutschland

## **EMV-Informationen**

EMV-Informationen sind dem Benutzerhandbuch des Therapiegeräts zu entnehmen.

## Eingeschränkte Garantie

Resprironics, Inc. garantiert, dass das System frei von Verarbeitungs- und Materialfehlern ist und für die Zeit von zwei (2) Jahren ab Verkaufsdatum von Resprironics, Inc. an den Händler die in den Produktspezifikationen festgelegten Leistungen erbringen wird. Falls das Produkt nicht gemäß den Produktspezifikationen funktioniert, repariert oder ersetzt Resprironics, Inc. nach eigenem Ermessen das defekte Material bzw. Teil. Resprironics, Inc. bezahlt übliche Frachtkosten von Resprironics, Inc. zum Händler. Diese Garantie schließt Schaden durch Unfälle, unsachgemäßen Gebrauch, Missbrauch, Änderungen, Wassereintritt sowie andere, nicht durch Material und Ausführung bedingte Mängel nicht ein. Die Resprironics, Inc. Serviceabteilung untersucht alle zu Servicezwecken eingeschickten Geräte. Resprironics, Inc. behält sich das Recht vor, eine Bearbeitungsgebühr für alle zurückergebenen Produkte zu erheben, bei denen nach einer Überprüfung durch den Resprironics, Inc. Service keine Probleme gefunden wurden.

Diese Garantie darf durch unbefugte Vertriebshändler von Resprironics, Inc. Produkten nicht übertragen werden; Resprironics behält sich das Recht vor, Handelern Garantieleistungen für defekte Produkte, die nicht direkt von Resprironics oder autorisierten Vertragshändlern gekauft wurden, in Rechnung zu stellen.

Resprironics, Inc. lehnt jegliche Haftung für wirtschaftliche Verluste, entgangenen Gewinn, Gemeinkosten oder Folgeschäden, die eventuell als Folge des Kaufs oder Gebrauchs dieses Produkts geltend gemacht werden können, ab. Manche Rechtsgebiete lassen einen Ausschluss oder eine Einschränkung von Begleit- oder Folgeschäden nicht zu. Daher trifft der obige Ausschluss bzw. die obige Einschränkung eventuell nicht auf Sie zu.

Diese Garantie ersetzt alle anderen ausdrücklichen Garantien. Außerdem sind jegliche stillschweigenden Garantien – einschließlich einer etwaigen Garantie der Handelsleistung oder Eignung für den bestimmten Zweck – auf zwei Jahre begrenzt. Manche Rechtsgebiete lassen eine Einschränkung der Dauer von stillschweigenden Garantien nicht zu. Daher trifft die obige Einschränkung eventuell nicht auf Sie zu. Diese Garantie gibt Ihnen bestimmte Rechte. Je nach Rechtsgebiet stehen Ihnen eventuell andere Rechte zu.

Um Ihre Rechte unter dieser Garantie auszuüben, wenden Sie sich an Ihren zuständigen Resprironics, Inc. Vertragshändler oder an Resprironics, Inc. unter:

1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550, USA  
+1-724-387-4000  
oder  
Deutschland  
Gewebestrasse 17  
82211 Herrsching, Deutschland  
+49 8152 93060